



OPEN DIALOG

## El caso de Mukhtar Dzakishev



### La vida del preso político en peligro

*El procedimiento penal entablado contra Mukhtar Dzhakishev tenía motivos políticos y estuvo acompañado de graves violaciones de las normas sobre juicios justos. Las autoridades kazajas no permitieron que los médicos suizos de la Organización Mundial contra la Tortura se acercasen a él. Enviar al preso político a una remota colonia con condiciones muy duras, puede tener graves consecuencias para su salud floja.*

## Índice

1. Introducción.....	pág. 3
2. Cronología de la persecución de Mukhtar Dzhakishev.....	pág. 3
2.1. Arrestado y sentencia de Dzhakishev.....	pág. 3
2.2. Mal tratamiento durante el transporte a la segunda colonia.....	pág. 5
3. El caso contra M. Dzhakishevow tiene rasgos de una orden política.....	pág. 5
3.1. Una relación estrecha con Ablyazov y conflicto entre elites, como motivos de persecución penal.....	pág. 5
3.2. Las autoridades han hecho el caso confidencial y han depravado a Dzhakishev el derecho a la defensa.....	pág. 6
4. La negación de asistencia médica a Dzhakishevow, le expuso a peligro de muerte.....	pág. 8
5. Conclusiones y recomendaciones.....	pág. 9
Listado de fuentes.....	pág. 11

## 1. ÍNDICE

La condena de un ex presidente de la empresa estatal “Kazatomprom”, Mukhtar Dzhakishev en 2009, fue el resultado de un nuevo reparto de influencias entre las élites políticas en Kazajstán. Su persecución comenzó inmediatamente después de presentarle al político de la oposición, Mukhtar Ablyazovow, acusaciones, cuyo amigo cercano era Dzhakishev. Las autoridades acusaron a Dzhakishev, entre otras cosas, por el cabildeo de los intereses de Ablyazov.

Los archivos del caso son confidenciales, y el público aún no sabe en función de qué pruebas, Dzhakishev fue condenado. Los testigos comprometidos y subordinados a los órganos de investigación han hecho testimonios incriminatorios. Las autoridades limitaban el acceso a los abogados del acusado a los archivos del caso. Durante el caso, Dzhakishev podía morir, porque los jueces e investigadores ignoraron su estado crítico de salud y se negaron a proporcionar asistencia médica adecuada.

En febrero del 2014, Mukhtar Dzhakishev fue golpeado durante el transporte a otra colonia, que se encuentra en el circuito remoto Circuito de Karaganda, más de 1.000 kilómetros de la casa de la familia en Almaty. La hija de Mukhtar Dzhakishev, Aigerim está convencida de que moviéndolo a la colonia de rigor más estricto, las autoridades querían “romper el espíritu” de su padre. Debido a la presión arterial alta, Dzhakishev sigue en peligro de ictus cerebrovascular y la enfermedad arterial coronaria.

El 26.03.2014 el Comité de los Derechos Humanos de la ONU pidió a las autoridades kazajas que trasladasen a Dzhakishev a la colonia con mejores condiciones y le suministrasen el tratamiento médico adecuado. Pero hasta ahora Dzhakishev está en la misma colonia de régimen estricto donde hay condiciones más restrictivas de la estancia, y sus familiares no están convencidos de la calidad de la atención médica facilitada en la cárcel.

La última vez que Aigerim Dzhakisheva vio a su padre era en septiembre del 2014. De acuerdo con la información que dispone, en la colonia no hubo nuevos signos de agresión hacia su padre. Sin embargo todavía permanece en la sala del hospital de la colonia. La familia de Dzhakishev teme por su vida. *“Siempre y cuando este encarcelado, está a la merced de los médicos. Una vez ya resultaron insensibles y le negaron el tratamiento necesario, lo pueden volver a hacer una vez más”*, dice Aigerim Dzhakisheva.

## 2. CRONOLOGÍA DE LA PERSECUCIÓN DE MUKHTAR DZHAKISHEV

En los años 1998-2009 Mukhtar Dzhakishev ocupaba el cargo del presidente de la empresa estatal “Kazatomprom”, excepto para el período desde el octubre del 2001 hasta el febrero del 2002, cuando era el viceministro de energía y recursos minerales de Kazajstán. Según dice Galym Nazarov, el anterior director financiero de “Kazatomprom”, Dzhakishev era jefe de “Kazatomprom” cuando la empresa estaba al borde de la quiebra, y consiguió convertirla en un líder mundial en la extracción de uranio [\[1\]](#), [\[2\]](#).

### 2.1. ARRESTADO Y SENTENCIA DE DZHAKISHEV

El **01.04.2009** la diputada del partido pro presidencial, Tatyana Kvyatkovskaya instó a las autoridades a realizar una investigación contra Mukhtar Dzhakishevow, acusándolo de la “venta por una canción” de los yacimientos de uranio [\[3\]](#). Kvyatkovskaya dijo que dichas acciones fueron supuestamente relacionados con el cabildeo de los intereses de Mukhtar Ablyazov, un político de la oposición. Según un representante del Comité de Seguridad Nacional (NSC), Kenzhebulat

Beknazarov, la diputada Kvyatkovskaya disponía de información sobre la actividades ilegales llevadas a cabo por Dzhakishev, porque tenía acceso a secretos de Estado "y que no hay nada vergonzoso en el que alguien trabaja para el Consejo de Seguridad Nacional!" [4]. En base a la declaración de la diputada Kvyatkovska, la Fiscalía General de Kazajstán empezó el control de la empresa "Kazatomprom". **Interesante que aun dos semanas antes, es decir el 10.03.2009, la Fiscalía General acusó a Mukhtar Ablyazov de la corrupción.**

El 21.05.2009 a petición de la Fiscalía General, Mukhtar Dzhakishev fue despedido de su cargo del presidente de "Kazatomprom". El mismo día, apareció la información que fue arrestado y estaba bajo custodia policial de CSN.

**En el caso de "Kazatomprom" hubo dos acusados - Mukhtar Dzhakishev y su guardaespaldas Talgat Kystaubaev.**

Contra Mukhtar Dzhakishev se instigaron varios casos penales, de tres artículos del Código Penal de la República de Kazajstán (cp RK):

- art. 177 parte 3, punto a, b cp RK – fraudes a gran escala cometidos en un grupo criminal;
- art. 176 parte 3, punto a, b cp RK – apropiación indebida de los bienes confiados a gran escala cometida en un grupo criminal;
- art. 311 parte 5 cp RK – aceptación de soborno muy alto.

24.05.2009 se detuvo, Talgat Kystaubaev, el guardaespaldas de Dzhakishev. Fue presentado alegaciones por dos artículos:

- art. 176 cp RK – apropiación indebida de los bienes confiados;
- art. 307 cp RK – abusos de poder corporativo.

El 23.05.2009 apareció la información sobre la detención de los tres vicepresidentes de "Kazatomprom", Dmitriy Parfenov, Askar Kasbekov y Malkhaz Tsotsoria. **El 01.06.2009 CSN declaró que esas personas actúan en el caso como testigos y están protegidos por el estado.** Por este motivo fueron escondidos en un apartamento conspirado especialmente y sus contactos con las familias fueron limitados. Los periodistas prestaron la atención que las acusaciones de cargo que presentaron, eran muy similares a un texto aprendido. Es más, a veces los testimonios no eran conformes unos con otros. Malkhaz Tsotsoriya dijo que Dzhakishev supuestamente iba a tener bajo su control alrededor de 20% de los depósitos de uranio, y Dmitriy Parfenov y Askar Kasambekov dijeron 60%. **Los testigos fueron relacionados con los órganos de persecución, porque CSN les garantizaba la liberación de la responsabilidad penal en cambio a "testificaciones verdaderas" y cooperación con los órganos que llevan a cabo la investigación.**

**El 12.03.2010 Mukhtar Dzhakishev fue condenado a 14 años de la prisión de rigor más estricto** acusado del mal uso de los bienes confiados (art. 176 parte 3, punto a, b del cp RK) y la aceptación un soborno (art. 311 parte 5 cp RK). Las instancias de apelación dejaron la sentencia sin cambios.

**Su guardaespaldas Talgat Kystaubaev fue condenado a 5 años de la cárcel en la** colonia del rigor general, acusado de la apropiación de los bienes inmuebles confiados (art. 176 cp RK) y abuso del poder corporativo (art. 307 cp RK).

El 21.06.2012 se proclamó la sentencia en el segundo caso penal contra Mukhtar Dzhakishev. Para protestar contra la conducta del procedimiento en modo confidencial, Dzhakishev se negó a participar en él. El tribunales le encontró a Dzhakishev culpable del fraude cometido (art. 177 cp RK) y mal uso de los bienes confiados (art. 176 cp RK) y le lo condenó a 10 años de prisión. De esta manera, **en dos casos penales, Dzhakishev en total fue condenado a 14 años de la prisión** [5].

## 2.2. MAL TRATAMIENTO DURANTE EL TRANSPORTE A LA SEGUNDA COLONIA.

12.02.2014 apareció la información sobre la transferencia de Mukhtar Dzhakishev de la colonia ЛА 155/12 en Zarechny cerca de Almaty a la colonia AK 159/6 en el pueblo de Dolinka situado en el remoto Circuito de Karaganda. Es allí, donde en los años 1930-1959 había uno de los más grandes Gulag estalinista (GULAG - Dirección General de Campos). El traslado a Dolinka se realizó bajo el pretexto de la reparación en la colonia en Zarechny. **Los defensores de los derechos humanos ya habían informado que en esa colonia a menudo se utilizaban torturas a los presos [6].**

***Durante el transporte, Mukhtar Dzhakishev fue golpeado en los riñones.*** La esposa de Dzhakishev se enteró del hecho durante su encuentro el 18.02.2014 [7]. Los médicos de la colonia diagnosticaron en Dzhakishev “la bajada del riñón derecho”. Según dijo Aigerim Dzhakisheva, su padre nunca había sufrido de ninguna enfermedad relacionada con los riñones. Después de la visita de las defensoras de los derechos humanos, Bakhyt Tumenova y Zhemis Turmagambetov, el día 04.04.2014, se dijo: ***“No hay denuncias de malos tratos por parte de los funcionarios de la colonia, se respeten los derechos en plena medida. Según Dzhakishev, durante el transporte alguien lo golpeó en la espalda”.*** Tumenova añadió: ***“Después de la llegada del transporte de Almaty a Karaganda, Dzhakishev tropezó después de estar patado en la espalda por uno de los soldados. Sin embargo no vio quien lo golpeó” [8].***

El Presidente del Comité de Prisiones (KUIS) del Ministerio del Interior, Baurzhan Berdalin, declaró que no había motivos para iniciar una causa penal, ya que durante el control de las actividades de preparación, no se confirmaron los hechos ilegales contra Dzhakishev: ***“No se observaron ningunas lesiones físicas” [9].*** Aigerim Dzhakisheva está convencida de que su padre, sin tener motivos para ello, no hubiera molestado a la familia, diciendo que fue golpeado y opina que el control de KUIS no fue realizado correctamente.

Aigerim Dzhakisheva opina que en la colonia hay malas condiciones: no hay agua caliente, ni calefacción en las habitaciones, en el invierno la temperatura del aire baja hasta -40 °C. El 26.03.2014 el Comité de los Derechos Humanos en la ONU se dirigió al gobierno de Kazajstán ***“con el fin de evitar pérdidas irrevocables”*** con la llamada de considerar la posibilidad de transferir Dzhakishev a la colonia que ***“asegure condiciones más apropiadas para su salud” [10].*** En la colonia en Dolinka, Dzhakishev ya había perdido la conciencia por hipertensión. Aquellos médicos le suministran inyecciones contra la subida de la tensión hasta el nivel peligroso [11].

## 3. EL CASO CONTRA M. DZHAKISHEVOW TIENE RASGOS DE UNA ORDEN POLÍTICA

Los defensores de los derechos humanos de Kazajstán y los activistas sociales añadieron a Dzhakishev a la lista de las personas condenadas en Kazajstán, que según los criterios de Amnesty International y la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, se pueden considerar presos políticos [12].

### 3.1. RELACIÓN CERCANA CON ABLUYAZOV Y EL CONFLICTO ENTRE ELITES COMO MOTIVOS DE LA PERSECUCIÓN PENAL.

Según Aigerim Dzhakisheva, su padre siempre había intentado estar lo más lejos posible de las disputas políticas, concentrándose en la actividad relacionada con energética. Sin embargo hay motivos claros para sospechar que Dzhakishev fue víctima de una lucha intensificada entre las elites en Kazajstán en ese tiempo.

Mukhtar Dzhakishev había estudiado en la universidad junto con Mukhtar Ablyazov, que luego era un político de oposición conocido. Según dice Ablyazov, eran amigos cercanos y „*sonaron en hacer Kazajstán un [país] bonito, rico y libre*”. En 2002, Mukhtar Ablyazov fue condenado a 6 años de prisión, acusado del abuso de los poderes y actividad económica ilegal. La sentencia ha sido reconocida por la comunidad internacional como motivada políticamente. Dzhakishev visitaba a Ablyazov en la cárcel, a pesar del hecho de que esto podría conducir a la insatisfacción de las autoridades [13].

13.05.2003 el presidente Nazarbayev firmó el decreto del indulto de Ablyazov. Una de las condiciones de su liberación fue la resignación de la actividad política. ***Mukhtar Dzhakishev era el garante del cumplimiento de las condiciones de la liberación por parte de Ablyazov.***

Sin embargo, Mukhtar Ablyazov que el 2009 era el jefe de BTA en Baku, una vez más cayó en desgracia con el presidente Nazarbayev, no habiendo cesado la actividad opositora y siguiendo la financiación de la oposición. Después de que Ablyazov salió de Kazajstán, Dzhakishev lo vio personalmente en Londres, según pedido por Nazarbayev, para convencerlo a que volviera al país. Según Ablyazov, Nazarbayev propuso cerrar los casos penales a cambio del perdón y transferir las acciones del banco BTA a la familia del presidente. ***Ablyazov dijo que el arrestado de Dzhakishev, y luego su proceso fueron resultados de que Dzhakishev no había podido garantizar la salida de Ablyazov de la vida política después del 2003, ni lo convenció a volver al país en 2009*** [14]. Un politólogo Rasul Zhumaly [15] y el político Vladimir Kozlov (que actualmente también es uno de los presos políticos en Kazajstán) informaron de la amistad con Ablyazov, como una posible causa de la persecución de Dzhakishev.

***Otra razón más para la persecución de Mukhtar Dzhakishev pudieron ser los cambios en la esfera de las influencias en la industria de uranio de Kazajstán.*** Dzhakishev era en contra de la transformación de la industria kazaja de uranio en una adición de materiales al complejo nuclear ruso. Estando en la prisión, declaraba su preocupación por la influencia rusa cada vez más creciente en „Kazatomprom” y la cesación de la firma de contratos con China y Japón: *“¿A quién le viene bien eso? A los rusos, por supuesto. Hasta que estoy yo aquí, se hace todo que nos viene bien a nosotros”* [16].

El político de la oposición Vladimir Kozlov prestaba atención a que después de marcharse Dzhakishev, el jefe de “Kazatomprom” era una persona del entorno de Nazarbayev – Vladimir Shkolnik [17]. El 29.05.2014 Vladimir Shkolnik firmó con el jefe de la empresa estatal rusa “Rosatom”, Sergey Kiriyyenko, un proyecto de la construcción de la planta nuclear en Kazajstán. El proyecto fue criticado por los ecólogos y expertos que subrayan su peligro al medio ambiente y la falta de beneficios económicos para Kazajstán. A parte de eso, desde el momento del arrestado de Dzhakishev, el plan de la transferencia de la exportación del uranio hasta su procesamiento a combustible nuclear, hasta hoy día, queda no realizado [18], [19].

### **3.2. LAS AUTORIDADES HAN HECHO EL CASO CONFIDENCIAL Y HAN DEPRAVADO A DZHAKISHEV EL DERECHO A LA DEFENSA.**

El caso de Mukhtar Dzhakishev ha sido otorgado la cláusula de confidencialidad. Durante la investigación y el enjuiciamiento, los abogados tenían limitado acceso al acusado y los archivos del caso bajo el pretexto de la supuesta falta de autorización para el acceso a la información confidencial. La razón para hacer el caso confidencial fue la información sobre los activos de uranio. Sin embargo, los periodistas kazajos señalan que Dzhakishev fue acusado de la venta ilegal de los activos de uranio en el período anterior al 2008 - en los tiempos cuando el gobierno de Kazajstán presentó oficialmente los datos sobre los recursos de uranio, tanto a la Agencia

Internacional de Energía Atómica, como a otras instituciones [20]. Los abogados opinaron también, que las acusaciones sobre la “apropiación indebida de la propiedad de otros” y “la aceptación del soborno” no contenían datos confidenciales. No obstante, la Fiscalía General se negó a quitar el sello “confidencial” de los documentos del caso.

***Durante la investigación, la defensa seguía enfrentando dificultades:***

- Después de estar detenido, Mukhtar Dzhakishev fue mantenido en custodia de CSN en Astana. Bajo el pretexto de la protección del secreto del Estado, ***durante 80 ni la familia, ni los abogados contratados por el (Daniyar Kanafin y Nurlan Beysekeev) [21], pudieron ponerse en contacto con Dzhakishev.*** De esta manera, se violaron gravemente las normas del derecho kazajo que garantizan a los sospechosos y acusados el derecho a ver a los defensores y familiares desde el momento del arresto [22].
- Las actividades de investigación se llevaron a cabo con la participación del defensor público Igor Spiridonov, que no sólo no gozaba de la confianza de Dzhakishev, sino también mostraba ninguna iniciativa con el fin de defender sus intereses. Las autoridades han infringido el artículo 72 del Código de Procedimiento Penal RK, según el cual el abogado es nombrado después de que el sospechoso lo seleccione y le dé el visto bueno para la representación.
- Uno de los abogados de Dzhakishev, Nurlan Beysekeev tenía el permiso de trabajo con las informaciones que son secretos del Estado, peso pese a ello, ***durante dos meses no fue permitido llevar a cabo la defensa de Dzhakishev [23].*** En junio del 2009 el jefe del grupo de investigación de CSN, Vladimir Petrovskiy pidió al equipo de abogados revocar la licencia de los abogados de Dzhakishev, Daniyar Kanafin y Nurlan Beysekeev, debido a sus declaraciones críticas sobre las restricciones en el acceso a los materiales del caso. El equipo de abogados, sin embargo, se negó a privarles las licencias.
- El abogado Nurlan Beysekeev declaró que ***los investigadores ejercían presión sobre él y le impedían la ejecución del trabajo del abogado.*** Los representantes de CSN violaron el secreto de sus reuniones con Dzhakishev, intentaron buscar al abogado, lo cual infringe el art. 17 de la ley de RK “Sobre la actividad del abogado”. El 21.09.2009 el investigador Petrovskiy dijo a Nurlan Beysekeev, que Dzhakishev fue supuestamente asignado un nuevo abogado de oficio. El investigador se negó a dar su nombre [24]. Sin embargo, después de la presentación de varias quejas a la oficina del fiscal, Nurlan Beysekeev fue permitido a seguir defendiendo a Dzhakishev.

En diciembre del 2009 el caso de Dzhakishev fue traspasada al Tribunal Regional de Sara-Arkinski en Astana. ***Los procedimientos ante el tribunal se desarrollaban violando seriamente las estipulaciones de los estándares internacionales del proceso justo:***

- Mukhtar Dzhakishev fue negado el derecho de que los jurados examinasen el caso, tampoco se escucharon algunos testigos de la defensa.
- En enero del 2010 Nurlan Beysekeev, el defensor principal de Dzhakishev se puso enfermo. El acusado se dirigió a otros abogados, Daniyar Kanafin y Alexandr Rosenzweig, que frente la falta del consentimiento del juez, no pudieron comenzar su trabajo. En vez de ellos, Dzhakishev fue asignado a un defensor de oficio, Bolat Isataev, aunque el acusado no dio su permiso que este llevase su defensa y reclamaba que Isataev fuese alejado del caso [25].
- El proceso y la proclamación de la sentencia se produjeron bajo puerta cerrada. ***Se leyó solamente la resolución de la sentencia sin dar las razones ni la base de evidencias.*** Ni los abogados, ni la sociedad fueron presentados el contenido de la sentencia [26]. Los abogados pudieron conocer el contenido de la sentencia solamente en la presencia de los policías, pero

no pudieron transmitir los detalles sobre las acusaciones, porque habían firmado una obligación a no revelar el secreto del Estado. Estas actividades de manera flagrante violaron la parte 3 del art. 29 del Código del Procedimiento Penal de RK, según el cual, independientemente de si el procedimiento se lleva a cabo a puerta cerrada o abierta, *“la sentencia de tribunal y las disposiciones en el caso, siempre se hacen públicas”*.

***El derecho a la defensa fue seriamente violado, no solamente en el caso de Mukhtar Dzhakishev, pero también hacia su guardaespaldas, Talgat Kystaubaev [27]:***

- Kystaubaev no recibió el acta de acusación, por lo tanto no sabía el contenido de los cargos presentados en su contra.
- Los procedimientos ante el tribunal se producía en el idioma ruso, que Kystaubaev no habla suficientemente. El expediente del caso no se había sido traducido al idioma kazajo.
- La abogada de Khamid Aytkaliyev no pudo proceder a trabajar, porque no tenía permiso a acceder a los secretos del Estado. Kystaubaev no confiaba al defensor nombrado de oficio y resignó de sus servicios.
- El 06.03.2010 Talgat Kystaubaev dijo que había sido torturado por los funcionarios del centro de detención. A pesar de las presiones ejercidas, Kystaubaev negó a firmar documentos testificando contra Dzhakishev [28], [29].

#### **4. LA NEGACIÓN DE ASISTENCIA MÉDICA A DZHAKISHEVOW, LE EXPUSO A PELIGRO DE MUERTE**

Antes de estar arrestado, Mukhtar Dzhakishev fue examinado por los médicos alemanes que le diagnosticaron *la tercera etapa de la hipertensión secundaria, con los ataques transitorios isquémicos, lo que significa una alta probabilidad de accidente cerebrovascular*. Con esa diagnosis, la hipertensión puede estar acompañada con los trastornos de la vista, habla y oído.

La administración del centro de detención ni el tribunal no proporcionaron a Dzhakishev la atención médica necesaria y sistemáticamente ignoraron sus peticiones de hospitalización, y por lo tanto pudo no llegar vivo hasta el final del juicio. La enfermedad se desarrolló hasta una etapa crítica en el arresto. ***Durante los procedimientos penales, Dzhakishev sufrió catorce ataques de crisis de hipertensión [30].***

- A finales de septiembre y principios de octubre de 2009, el estado de la salud de Dzhakishev se deterioró significativamente. En tal estado que podía familiarizarse con los materiales del caso. En repetidas ocasiones pidió al investigador y fiscal que le diesen permiso para la hospitalización, pero siempre recibía una respuesta negativa.
- No fue hasta que el **17.10.2009** Dzhakishev perdió la conciencia como consecuencia de la crisis hipertensiva y fue transportado al Hospital Clínico Republicano en Astana. Los médicos consiguieron reducir la presión de sangre. Sin embargo no comenzaron el tratamiento, porque ya el **22.10.2009** Dzhakishev de vuelta fue llevado al centro de detención. Unos días más tarde, el 26.10.2009 la presión volvió a aumentar por encima del nivel de 200 mm Hg [31].
- El **23.12.2009** durante la audiencia en el tribunal, Mukhtar Dzhakishev otra vez se sintió mal. El acusado perdió la conciencia directamente en el propio tribunal. ***El juez Nurzhan Zholdasbekov continuaba la sesión, a pesar de que Dzhakishev sufría inmensamente en convulsiones***. Los médicos prestaron los primeros auxilios al acusado, pero el tribunal decidió que Dzhakishev no requería hospitalización [32].

- El juez no permitió cambiar los plazos de las audiencias a pesar de que en numerosas ocasiones durante las audiencias Dzhakishev estaba tumbado en el muelle y no pudo participar en el proceso. El **27.01.2010** Dzhakishev otra vez sufrió la crisis de hipertensión en la sala de la audiencia. El médico de la clínica CSN Galym Kaliyev dijo que el acusado *“con la fuerza de voluntad y tensando los músculos”* supuestamente a propósito sube su tensión hasta el nivel de 210 mm Hg [33].

El **19.03.2010** a Kazajstán llegaron los cardiólogos suizos, Leo Finsi y Francesco Conti que tenían la autorización de la Organización Mundial contra la Tortura, con el fin de hacer el seguimiento del estado de la salud de Mukhtar Dzhakishev. El juez, sin embargo, no salió a ver a los médicos suizos. Tampoco pudieron atender a Dzhakishev en el centro de detención y fueron negados la visita en el Ministerio de Asuntos Exteriores. ***El medico Leo Finsi no pudo entender esta conducta de las autoridades kazajas: “En Europa es una práctica normal: si se dirige a los médicos a los presos por una organización contra tortura, se les deja pasar”*** [34], [35], [36].

## 5. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Mukhtar Dzhakishev sufrido de la pérdida de lealtad al presidente Nursultan Nazarbayev. La historia reciente de Kazajstán confirma que todos los representantes de la élite política y financiera, que en su tiempo ganaron influencia considerable y se encontraron en la oposición al presidente, fueron retirados. O fueron enviados a la cárcel (Galymzhan Zhakiyanov, Vladimir Kozlov), o son emigrantes políticos (Akezhan Kazhegeldin, Mukhtar Ablyazov, Viktor Khrapunov), o murieron en circunstancias misteriosas (Zamanbek Nurkadilov, Altynbek Sarsenbayev).

El caso de Dzhakishev muestra que es lo que puede pasar a un empresario exitoso en Kazajstán, si deja de ser fiel a la élite gobernante. En este ejemplo, los inversores extranjeros pueden traccionar los posibles riesgos de la cooperación con las autoridades kazajas.

De la posible motivación política de la decisión del tribunal en el caso de Mukhtar Dzhakishev reportaban Freedom House [37] y Human Rights Watch [38]. El Comité de Derechos Humanos de la ONU examina la queja de los abogados de Dzhakishev. El hecho de haber llevado las audiencias caso a puerta cerrada permitió ocultar ante el público las violaciones graves de las obligaciones internacionales de Kazajstán en el ámbito de los derechos humanos:

- Uso de torturas en forma de no prestar atención médica, lo cual constituía una amenaza para la vida de Dzhakishev;
- Privación del derecho a la defensa y el proceso público y justo;
- Infracción de los principios de la estancia en el centro de detención.

El guardaespaldas de Dzhakishev, Talgat Kystaubayev, también fue expuesto a la persecución de las autoridades kazajas. En este punto, es difícil no darse cuenta de la analogía con el caso de guardaespaldas de Ablyazov, Alexandr Pavlov. Las autoridades kazajas están exigiendo su extradición para obtener pruebas incriminatorias contra el político de la resistencia. El ejemplo de Talgat Kystaubayev confirma que en Kazajstán la tortura y el proceso injusto son los métodos de obtención de pruebas contra los opositores políticos. De acuerdo con la información disponible, Talgat Kystaubayev fue liberado en el verano de 2013 años.

Mukhtar Dzhakishev lleva ya 5 años en la prisión. Teniendo en cuenta la información preocupante sobre el estado de su salud y un periodo largo que queda hasta el fin de la sentencia a servir, los defensores de derechos humanos están preocupados por su vida. Según la opinión del médico y de la defensora Bakhyt Tumenova, Mukhtar Dzhakishev requiere una observación médica

continua, administración de medicamentos, mucho sueño y tratamiento individual, en cuanto al esfuerzo físico.

La Fundación Diálogo Abierto señala que las condiciones en la colonia lejana, situada en el Circuito de Karaganda ponen en peligro la vida de Dzhakishev. En 04.16.2014 el Vicepresidente del Comité de Prisiones (KUIS), Zhanat Keshubayev informó que Dzhakishev estaba “satisfecho” con las condiciones en la colonia [\[39\]](#). Sin embargo se sabe que las reglas informales en la prisión no permiten que Mukhtar Dzhakishev exprese su descontento por las condiciones abiertamente, no pueda informar sobre el tratamiento ilegal en la cárcel. El sistema penitenciario de Kazajstán se cierra, y la administración de las colonias en represalia por criticar el convicto puede crear condiciones mucho más difíciles.

La Fundación Diálogo Abierto se dirige a competentes órganos de la República de Kazajstán con la petición de:

- Proporcionar a Mukhtar Dzhakishev, en el tiempo debido, la apropiada asistencia médica, asegurarle todas las condiciones de la estancia en la cárcel, recomendadas por los médicos, y también estar examinado por médicos independientes y cualificados, autorizados por el mismo.
- De acuerdo con el artículo 68 del Código del procedimiento penal de la República de Kazajstán, inmediatamente transferir al preso a la colonia que este territorialmente relevante al lugar de su residencia.
- Hacer los funcionarios de acompañamiento durante el transporte responsables por el maltrato y golpes a Dzhakishev.
- Garantizar a Mukhtar Dzhakishev la posibilidad de ver libremente a sus familiares, abogados, y los defensores de derechos humanos.
- Hacer público los materiales que eran base de acusar a Dzhakishev y otra vez llevar a cabo el procedimiento penal de modo abierto, según los estándares internacionales de un proceso justo.
- Considerando el estado crítico de la salud de Mukhtar Dzhakishev, apelamos al presidente de Kazajstán que indulte el preso a petición del Ombudsman de Derechos Humanos de la República de Kazajstán.

Nos dirigimos a representantes del Parlamento Europeo, la Comisión Europea, la OSCE ODIHR, las misiones diplomáticas de la UE y de los Estados Unidos en Kazajstán con un llamamiento para ejercer el control de la estancia y el respeto de las condiciones de los derechos de Mukhtar Dzhakishev en la colonia; tratar su caso durante las visitas oficiales; solicitando reunión con el preso político.

El 09.10.2014 en Bruselas, el presidente de la Comisión Europea, José Manuel Barroso, y Nursultan Nazarbayev, el presidente de Kazajstán declararon la finalización exitosa de las conversaciones sobre un nuevo acuerdo de asociación entre la Unión Europea y Kazajstán. Lamentamos que en su declaración sobre el resultado de la reunión, José Manuel Barroso no dijo nada acerca de la necesidad de ejercer la resolución y recomendar al Parlamento Europeo que mejore la situación de los derechos humanos en Kazajstán. Hacemos un llamamiento a la Unión Europea que no cierre los ojos al problema del deterioro sistemático de la situación de los derechos humanos en Kazajstán. El fortalecimiento de las relaciones entre la UE y Kazajstán no puede llevarse a cabo sin tener en cuenta los avances en materia de reformas políticas y la implementación de las obligaciones internacionales de Kazajstán en el ámbito de los derechos humanos.

Todos los interesados pueden apoyar a nuestros llamamientos, dirigiendo cartas a:

- Presidente de Kazajstán, Nursultan Nazarbayev – Administración del Presidente, edificio “Akorda”, Lewy Brzeg, Astana 010000, Kazajstán, fax +7 7172 72 05 16;
- Defensor de los Derechos Humanos de la República de Kazajstán Askar Shakirov – 010000 Astana, Lewy Brzeg, Dom Ministerstw, Entrada no. 15; e-mail: [ombudsman-kz@mail.ru](mailto:ombudsman-kz@mail.ru), fax: +7 7172 740548;
- Presidente del Comité de Prisiones del Ministerio del Interior, Baurzhan Berdalin - 010000 Astana, calle B. Maylina 2. Tel. +7 7172 72-30-26, +7 7172 72-30-37. Formulario de contacto: <http://kuis.kz/kz/otinishter>;
- La cárcel estatal “AK 159/6” – Circuito de Karaganda, pueblo Dolinka, calle Sadovaya 92, tel. +7 7215 658208;
- Ministro del Interior de la República de Kazajstán, Kalmukhanbet Kasymov – 010000 Astana, prospekt Tauyelsizdik, 1. Tel. +7 7172 72 24 93, +7 7172 71-51-89, e-mail: [oraz-n@mvd.kz](mailto:oraz-n@mvd.kz);
- Fiscal General de la República de Kazajstán, Askhat Daubayev – 010000 Astana, Dom Ministerstw, Entrada no. 2, calle Orynborg 8. Tel.: +7 7172 71-26-20, +7 7172 71-28-68;
- El Ministro de los Asuntos Exteriores de la República de Kazajstán, Yerlan Idrisov – 010000 Astana, Lewy Brzeg, calle Kunayeva 31. Tel.: +7 7172 72-05-18, +7 7172 72-05-16, e-mail: [midrk@mfa.kz](mailto:midrk@mfa.kz);

### Listado de fuentes:

1. Dzhakishev Mukhtar Yerkynovich // online.zakon.kz. - [http://online.zakon.kz/Document/?doc\\_id=30149844](http://online.zakon.kz/Document/?doc_id=30149844)
2. Reacción en cadena // Portal de información y análisis “Respublika”. - <http://www.respublika-kz.info/news/politics/3766/>
3. Empresa “Kazatomprom” corrigió la información de la acusación. Anteriormente, en 2007 Kvyatkovskaya ya había presentado cargos similares hacia Mukhtar Dzhakishev. Entonces el control de la actividad de la empresa no reveló ningunas deficiencias. - [http://rus.azattyq.org/content/Mukhtar\\_Dzhakishev\\_Kazatomprom/1600716.html](http://rus.azattyq.org/content/Mukhtar_Dzhakishev_Kazatomprom/1600716.html)
4. Video con el testimonio de altos directivos como una evidencia clave contra Mukhtar Dzhakishev // Radio Azattyk. - [http://rus.azattyq.org/content/Askar\\_Kasabekov\\_Malkhaz\\_Tsotsoria\\_Kazatomprom\\_/1744590.html](http://rus.azattyq.org/content/Askar_Kasabekov_Malkhaz_Tsotsoria_Kazatomprom_/1744590.html)
5. Dzhakishev fue proclamado la sentencia nueva // La Oficina Internacional Kazaja de los Derechos Humanos y el Estado del Derecho. - [http://www.bureau.kz/data.php?page=0&n\\_id=4601&l=](http://www.bureau.kz/data.php?page=0&n_id=4601&l=)
6. El defensor de derechos humanos, Vadim Kuramshin, que los defensores de derechos humanos consideraron un preso político, informaba que el 19.09.2011 en la colonia AK 159/6 milicia torturaba y golpeaba acerca de 40 presos. Los familiares de los presos confirmaron esa información. En la segunda colonia AK-159/7 en el pueblo de Dolinka en 2011 falleció el preso Shamil Yaroslavtsev. El cuerpo del matado fue retirado por su hermano Ruslan Ozdoyev, que informó que el cadáver estaba mutilado y tenía números signos de golpes y malos tratos. - <http://rus.azattyq.org/content/news/24334162.html>, [http://rus.azattyq.org/content/shamil\\_jroslavlev\\_ruslan\\_ozdoyev/24404401.html](http://rus.azattyq.org/content/shamil_jroslavlev_ruslan_ozdoyev/24404401.html)
7. Mukhtar Dzhakishev fue brutalmente golpeado en la colonia de torturas “Dolinka” // Canal de información “16/12”. - [https://www.youtube.com/watch?v=UhukdWfoFjM&feature=em-upload\\_owner](https://www.youtube.com/watch?v=UhukdWfoFjM&feature=em-upload_owner)
8. Tumenova: “Dzhakishev necesita tratamiento médico” // Radio Azattyk. - <http://rus.azattyq.org/content/mukhtar-dzhakishev-v-tyurme/25325763.html>
9. El perfil de Bakhytzhana Toregozina en Facebook. - <https://www.facebook.com/notes/bakhytzhana-toregozhina/ответы-на-наше-обращение-по-поводу-избиения-мджакешева/77691196898057>
10. El Comité de los Derechos Humanos de la ONU pide que Kazajstán proporcione asistencia médica y mejores condiciones al preso político, Mukhtar Dzhakishev // Mukhtar Dzhakishev. - <http://www.dzhakishev.org/press-release-un-human-rights-committee-requests-that-kazakhstan-provide-medical-treatment-and-better-conditions-for-political-prisoner-mukhtar-dzhakishev/>
11. El perfil de Bakhytzhana Toregozina en Facebook. - [https://www.facebook.com/cinemakaz/posts/776827305663190?stream\\_ref=10](https://www.facebook.com/cinemakaz/posts/776827305663190?stream_ref=10)
12. En la lista había también: el político Vladimir Kozlov, activista social Aron Atabek, defensor de derechos humanos Vadim Kuramshin, periodista y activista Aleksandr Kharlamov, activista del movimiento de huelga de los trabajadores de Zhanaozenu Roza Tuletayeva y uno de los líderes de los trabajadores de la compañía en huelga, que sufrió a consecuencia de las torturas de policía, Maksat Dosmagambetov.
13. El perfil de Mukhtar Ablyazov en Facebook. - <https://www.facebook.com/notes/тебя-посадили-за-твой-талант/312725078862059>
14. Cómo Nazarbayev convenció a Ablyazov, a que volviera al país // Portal de información y análisis “Respublika”. - <http://www.respublika-kaz.info/news/politics/15290/>
15. Mukhtar Dzhakishev parece que no consiguió convencer a Ablyazov que volviese al país // Radio Azattyk. - [http://rus.azattyq.org/content/Mukhtar\\_Dzhakishev\\_Kazatomprom/1736957.html](http://rus.azattyq.org/content/Mukhtar_Dzhakishev_Kazatomprom/1736957.html)

16. Testimonios de Dzhakishhev. - <https://www.youtube.com/watch?v=qluUwmRgwtM&list=PLB4EE56C81AF9E4B4>
17. El Bloque “Narodowolstviye” advierte: el régimen no se limitara solamente al arrestado de Dzhakishhev // Radio Azattyk. - <http://rus.azattyq.org/content/article/1739254.html>
18. “Kazatomprom” después de arrestado de Dzhakishhev / Radio Azattyk. - <http://rus.azattyq.org/content/Kazatomprom-cherez-pyat-let-posle-aresta-dzhakishheva/25400306.html>
19. Los expertos en contra de la construcción de la planta nuclear en Kazajstán // Radio Azattyk. - <http://rus.azattyq.org/content/experty-protiv-stroitelstva-aes/25408069.html>
20. Hasta el 2008 era válida la decisión del gobierno no. 708 “Sobre la revelación de la información sobre los recursos, datos geológicos y económicos de los yacimientos de uranio en la República de Kazajstán”. La resolución contemplaba la facilitación a las organizaciones internacionales de la información sobre las “reservas totales de uranio en la República de Kazajstán”. - <http://www.respublika-kaz.info/news/politics/4189/>
21. Muy esperada reunión de Mukhtar Dzhakishhev y el probable avance en el caso de los altos directivos de Kazatomprom// La Oficina Internacional de los Derechos Humanos y del Estado de Derecho de Kazajstán. - [http://www.bureau.kz/data.php?page=8&n\\_id=716&l=ru](http://www.bureau.kz/data.php?page=8&n_id=716&l=ru)
22. Artículo 16, 17 de la Ley de la República de Kazajstán “Sobre los principios y condiciones de la estancia de personas en las prisiones especiales que aseguran una insolación temporal de la sociedad”.
23. Después de los 75 días del arrestado de Mukhtar Dzhakishhev, por primera vez le permitieron ver al abogado // Radio Azattyk. - [http://rus.azattyq.org/content/Nurlan\\_Beisekeev/1794097.html](http://rus.azattyq.org/content/Nurlan_Beisekeev/1794097.html)
24. CSN invitó al “caso de Dzhakishhev” a su abogado // Portal de información y análisis “Respublika”. - <http://www.respublika-kaz.info/news/politics/5434/>
25. Durante uno de los cortes del tribunal, Bolat Isataev se portó brutalmente y ejerció fuerza física hacia la esposa de Dzhakishhev. Interesante que aunque el defensor de oficio, Bolat Isataev no había tenido permiso a acceder información confidencial, no era impedimento en participar en el corte en el juicio - [http://rus.azattyq.org/content/Mukhtar\\_Dzhakishhev\\_Bolat\\_Isataev/1954374.html](http://rus.azattyq.org/content/Mukhtar_Dzhakishhev_Bolat_Isataev/1954374.html)
26. Mukhtar Dzhakishhev fue brutalmente golpeado en la colonia de torturas “Dolinka” // Canal de información “16/12”. - [https://www.youtube.com/watch?v=UhukdWfOfJM&feature=em-upload\\_owner](https://www.youtube.com/watch?v=UhukdWfOfJM&feature=em-upload_owner)
27. Cómo CSN ejerce presión al guardaespaldas de Dzhakishhev // Portal de información y análisis “Respublika”. - <http://www.respublika-kz.info/news/politics/7096/>
28. El proceso salió a la recta final // Portal de información y análisis “Respublika”. - <http://www.respublika-kz.info/news/politics/7960/>
29. El anterior guardaespaldas de Mukhtar Dzhakishhev resigna de los servicios del abogado asignado por CSN // Radio Azattyk. - [http://rus.azattyq.org/content/Mukhtar\\_Dzhakishhev/1928452.html](http://rus.azattyq.org/content/Mukhtar_Dzhakishhev/1928452.html)
30. Aigerim Dzhakishheva somete evidencias a la agenda de derechos humanos del Parlamento del Reino Unido // Tipek. - <http://www.tirek.org/index.php/politzkmenu/мукhtar-джакисhev/item/614-dzhakishhev>
31. Shabdarbayev y Mami decidieron “cansar” a Dzhakishheva?! // Portal de información y análisis “Respublika”. - <http://www.respublika-kaz.info/news/politics/5960/>
32. Cómo era la interrogación inicial en el asunto de Dzhakishhev // Portal de información y análisis “Respublika”. - <http://www.respublika-kaz.info/news/politics/6971/>
33. El médico se retiró de sus testimonios anteriores sobre el mal estado de la salud de Dzhakishhev // Radio Azattyk. - [http://rus.azattyq.org/content/boborykin\\_heart\\_surgeon\\_dzhakishhev\\_/1965995.html](http://rus.azattyq.org/content/boborykin_heart_surgeon_dzhakishhev_/1965995.html)
34. Los expertos de Suiza vinieron en un momento inoportuno // Portal de información y análisis “Respublika”. - <http://www.respublika-kaz.info/news/politics/8152/>
35. Los médicos de Ginebra no fueron permitidos a Dzhakishhev // Tengri News. - <http://tengrinews.kz/news/k-djakishhevu-ne-pustili-vrachey-iz-jenevyi--44289/>
36. Kazajstán – Expertos internacionales contra la tortura de Mukhtar Dzhakishhev // Portal de información en formato video “Stan”. - <http://srv01.netlinknetwork.net/news/15126?REID=r5378eon9kprek6h9j22luctv7>
37. Kazakstán. Libertad en el mundo 2011 // Freedom House. - <https://freedomhouse.org/report/freedom-world/2011/kazakhstan#.VFykVDSsU2h>
38. Informe mundial 2011 // Human Rights Watch. - [http://www.hrw.org/sites/default/files/related\\_material/wr2011\\_book\\_complete.pdf](http://www.hrw.org/sites/default/files/related_material/wr2011_book_complete.pdf)
39. El perfil de Bakhytzhana Toregozina en Facebook. - <https://www.facebook.com/photo.php?fbid=783979228281331&set=a.101586659853928.3592.100000077838810&type=1>

La Fundación Diálogo Abierto fue establecida en Polonia en 2009 por la iniciativa de Lyudmyla Kozlovska, que actualmente desempeña la función de la Presidenta del Consejo de la Fundación. Los fines del estatuto de la Fundación incluyen la defensa de los derechos humanos, la democracia y el respeto del derecho en los países post-soviéticos, con especial énfasis en los países más grandes de la CEI (Comunidad de Estados Independientes): Rusia, Kazajstán y Ucrania.

La Fundación persigue sus objetivos a través de la organización de misiones de observación de elecciones y monitoreando el respeto de los derechos humanos en los países de la CEI. En base a ello, realiza sus informes que luego se distribuyen entre las instituciones de la UE, la OSCE y otras organizaciones internacionales, ministerios de asuntos exteriores y parlamentos de los estados miembros de la UE, centros de análisis y medios de comunicación.

Aparte de la actividad de observación y análisis, la Fundación participa de manera activa y coopera con los parlamentarios involucrados en los asuntos exteriores, derechos humanos y las relaciones con los países de la CEI para apoyar el proceso de democratización y la liberalización de la política interna en el área post-soviética. Los programas del apoyo a los presos y refugiados políticos también son parte de la actividad de la Fundación.

00-580 Warsaw

11a Szucha Avenue, office 21

E-mail: [odfoundation@odfoundation.eu](mailto:odfoundation@odfoundation.eu)

[www.odfoundation.eu](http://www.odfoundation.eu)

+48 22 307 11 22

Informe publicado el 10.11.2014

Imprimido por: OPEN DIALOGUE FOUNDATION

Foto del inicio: [rus.azattyq.org](http://rus.azattyq.org)

**Para obtener información más detallada, por favor pónganse en contacto con:**

Igor Savchenko – [igor.savchenko@odfoundation.eu](mailto:igor.savchenko@odfoundation.eu)

Zhanar Kasymbekova – [zhanar.kassymbekova@odfoundation.eu](mailto:zhanar.kassymbekova@odfoundation.eu)

*Fundación Dialogo Abierto*